

parruasata n̄ minima atq. ad q̄r̄ copium p̄r̄ q̄r̄ replammati
 lat̄a. Et p̄ d̄ q̄r̄ q̄r̄ In diuinum ubi humanū de q̄r̄ at̄ q̄r̄ l̄ū l̄ū
 se obuiam p̄ a eub̄ tab. Et huc illucq. uolantib. igniū gl̄ob̄ q̄r̄ q̄r̄ m̄
 5 q̄r̄ athreolocub̄i flammay. Imp̄r̄atur̄ max̄im̄ et̄ n̄ cum̄ bebat̄ mar̄ q̄r̄
 r̄um̄ beator̄ q̄r̄. iii. coronator̄. ibi p̄ lat̄ay ob̄seqūnt̄ ām̄ amb̄. q̄r̄
 coquit̄ or̄ando p̄ piculum. In firm̄ ab̄ igne q̄r̄ p̄r̄ m̄ ap̄ or̄ t̄ū m̄ n̄
 multum labor̄ and̄one qui uoq̄r̄. n̄ & m̄ or̄ auōr̄ q̄r̄ q̄r̄ die
 plan̄ r̄ ur̄ bil̄ n̄ c̄and̄i ar̄ r̄ ar̄ q̄r̄ at̄. Et r̄ am̄ q̄r̄ die r̄ q̄r̄ l̄ q̄r̄ p̄r̄ m̄ o
 um̄ p̄ r̄ p̄ r̄ or̄ r̄ al̄ q̄r̄ one looq̄r̄ q̄r̄. Et r̄ a q̄r̄ ant̄ ab̄ s̄ r̄ a r̄ t̄ a c̄ m̄ o r̄ p̄ m̄
 10 dit̄ ay q̄r̄ q̄r̄ c̄and̄o p̄ lam̄ m̄ r̄ p̄ ar̄ t̄ p̄ or̄ r̄ ar̄ at̄ q̄r̄. Et m̄ c̄ ar̄ q̄r̄ p̄ q̄r̄ ant̄
 & q̄r̄ m̄ p̄ d̄ igne diuin̄ a e car̄ it̄ at̄ r̄ p̄ or̄ t̄ ar̄ d̄ e bat̄. q̄r̄ t̄ o m̄ p̄ q̄r̄ t̄ at̄ q̄r̄
 p̄ o t̄ a t̄ at̄ um̄ a q̄r̄ ar̄ a r̄ ū a r̄ ū o r̄ q̄r̄. l̄ q̄r̄ one c̄ q̄r̄ e b̄ p̄ r̄ or̄ at̄ o m̄ b̄.
 t̄ & h̄ or̄ t̄ at̄ o n̄ i b̄. p̄ q̄r̄ ell̄ q̄r̄ e r̄ ū q̄r̄ at̄ m̄ q̄r̄ t̄ o ū d̄ i ar̄ p̄ lam̄ m̄ i q̄r̄.
 mundialib. p̄ ual̄ q̄r̄ e & n̄ e s̄ i b̄ i p̄ ū i q̄r̄. n̄ o c̄ q̄r̄ ar̄ t̄ o b̄ a n̄ d̄ e p̄ o t̄ a t̄
 15 & h̄ i c̄. p̄ o s̄ t̄ q̄r̄. a n̄ n̄ i r̄. u. p̄ q̄r̄ r̄ t̄ a c̄ l̄ a m̄. a e o d̄ b̄ a l d̄ o p̄ e ḡ n̄ a n̄ t̄ e m̄ i ḡ r̄ a ū t̄
 a d̄ c̄ a e l̄ o r̄. p̄ r̄ p̄ ū l̄ t̄ a r̄ q̄r̄. = c̄ u m̄ p̄ a t̄ r̄ i b̄. r̄ ū i r̄. In p̄ q̄r̄ p̄ d̄ i c̄ t̄ o m̄ o n̄ a s̄ t̄ q̄r̄ n̄ o b̄
 & c̄ l̄ a b̄ e a t̄ i s̄ s̄ i m̄. a p̄ o s̄ t̄ p̄ r̄ i n̄ c̄ i p̄ i r̄ a n̄ n̄ o a b̄ l̄ n̄ c̄ a r̄ d̄ n̄ i d̄ e x̄ x̄ i i i. d̄ i e ū i i i. s̄ e l̄ t̄ r̄ i ḡ i a r̄.
 20 **¶** C̄ u n̄ s̄ t̄ a t̄ m̄ s̄ u c̄ c̄ e s̄ s̄ i t̄. In p̄ o n̄ t̄ i f̄ i c̄ a t̄ u m̄ l̄ u x̄ e r̄. q̄r̄ u i q̄r̄ a t̄ h̄ r̄ o p̄ s̄ i r̄ e a l̄ e
 q̄r̄ m̄. ill̄ h̄ & c̄ l̄ e r̄ o m̄ a n̄ u m̄ p̄ r̄ e r̄ & r̄ a ū t̄ q̄r̄ i s̄ m̄. d̄ a t̄ a r̄ i b̄ i o r̄ d̄ i
 n̄ a n̄ d̄ i q̄r̄ i t̄ o p̄ o r̄ a u c̄ t̄ o r̄ i t̄ a t̄ e a p̄ o n̄ t̄ i f̄ i c̄ e b̄ o n̄ i p̄ a t̄ i o q̄r̄ u e n̄ s̄ u c̄ c̄ e
 p̄ o r̄ a n̄ p̄ i n̄ r̄ e d̄ e u r̄ d̄ e d̄ i t̄ s̄ u p̄ r̄ a m̄ a n̄ n̄ i m̄ u r̄. C̄ u n̄ s̄ a u c̄ t̄ o r̄ i t̄ a t̄ i s̄ t̄ a
 25 p̄ o r̄ m̄ a. C̄ u l̄ ḡ e r̄ i m̄ o p̄ r̄ a t̄ r̄ i l̄ u s̄ t̄ o b̄ o m̄ p̄ a t̄ i r̄. q̄r̄ d̄ e u o t̄ e q̄r̄. q̄r̄ c̄ a
 u r̄ ḡ i l̄ a n̄ t̄ p̄ x̄ p̄ i e u a n̄ ḡ e l̄ i o e l a b̄ o r̄ a u q̄r̄ i t̄ u r̄ a p̄ r̄ a t̄ q̄r̄ m̄ t̄ a r̄. n̄ p̄ o l̄ u
 q̄r̄ i s̄ t̄ a l̄ a e a u o b̄ i r̄ d̄ i n̄ d̄ e t̄ a e t̄ e n̄ o r̄. In m̄ a l̄ n̄ d̄ u l̄ t̄ a d̄ q̄r̄ u p̄ o p̄ q̄r̄ u r̄ o
 p̄ p̄ e t̄ i o l̄ n̄ d̄ i c̄ a ū t̄. n̄ e & o m̄ p̄ d̄ r̄ a u t̄ s̄ u n̄ o m̄ i n̄ i p̄ a c̄ r̄ a m̄ e n̄ t̄ a ū t̄
 30 u q̄r̄ e r̄ i p̄ r̄ u c̄ t̄ a m̄ l a b̄ o r̄ i r̄ d̄ e q̄r̄ u t̄. d̄ u m̄ i p̄ r̄ e p̄ d̄ i c̄ a t̄ o r̄ i b̄. e u a n̄ ḡ e l̄ i
 p̄ i d̄ e l̄ i t̄ r̄ q̄r̄ m̄ i s̄ t̄. & c̄ e e ḡ o u o b̄ i r̄ c̄ u s̄ ū o m̄ n̄ b̄. d̄ i e b̄. u s̄ q̄r̄. a d̄ o s̄ u m̄ s̄ e l̄ t̄. q̄r̄
 p̄ p̄ a r̄ i a l̄ i t̄ i n̄ u n̄ c̄ t̄ o u o b̄ i r̄ m̄ i n̄ i s̄ t̄ e q̄r̄ i o s̄ c̄ l̄ a m̄ e n̄ t̄ i a d̄ o n̄ o n̄ s̄ e r̄ a ū t̄ a p̄ e
 r̄ u o r̄ c̄ o r̄ d̄ a s̄ t̄ a u m̄ a d̄ s̄ u p̄ r̄ a p̄ i s̄ h̄ d̄ u m̄ p̄ d̄ i c̄ a t̄ i o n̄ i r̄ u s̄ i e s̄ i n̄ ḡ u l̄ a r̄ e
 m̄ i s̄ t̄ e q̄r̄ u m̄. m̄ a ḡ n̄ o n̄ p̄ m̄ o p̄ a t̄ i s̄ i o r̄ u m̄ u q̄r̄ e r̄ o r̄ d̄ e l̄ a c̄ t̄ a b̄ i l̄ e a n̄ n̄ i s̄
 b̄ o n̄ i t̄ a t̄ i p̄ u a e s̄ u p̄ p̄ r̄ a ḡ i r̄. In l̄ u x̄ e r̄ a ū t̄. d̄ u m̄ c̄ r̄ e d̄ i t̄ o r̄ u o b̄ i r̄ t̄ a l̄ o n̄ o r̄
 p̄ i d̄ e l̄ i s̄ s̄ i m̄ e n̄ e ḡ o t̄ i a t̄ i o n̄ i r̄ o p̄ p̄ i a n̄. u b̄ q̄r̄ a n̄ p̄ r̄ u c̄ t̄ a i n̄ p̄ r̄ o n̄ d̄ a r̄ q̄r̄.

Histoire ecclésiastique de Bède le Vénérable se terminant avec l'année 731. Par là, on a un *terminus a quo* pour dater le Codex. A la fin, le copiste a encore ajouté plusieurs renseignements sur les événements des années 731, 732, 733 et 734. Sur la dernière page, il donne une liste des rois du Northumberland, jusqu'à l'année 737. Il y donne aussi une série de périodes calculées jusqu'à l'année 737, par exemple : *Angli in Britanniam ante annos CCXCVII*. On peut donc supposer, que le Codex a été écrit vers l'an 737. Il provient vraisemblablement d'Echternach près de Luxembourg, ou de quelque autre monastère anglo-saxon du Continent. Une main du X^e siècle a introduit de nombreux signes de ponctuation et a transcrit beaucoup d'abréviations (voir lignes 1. 11. 22. 27). Au bas de la dernière page, on trouve écrit d'une main du XVI^e ou du XVII^e siècle : *S. Julianj*. D'où l'on conclut, que le Codex appartient autrefois à la cathédrale S. Julien du Mans. A la fin du XVII^e siècle, un bibliophile, J. B. Hautin, en fit l'acquisition dans une vente publique et le revendit à John Moore, évêque d'Ely en Angleterre († 1714). En 1715, le roi Georges en fit présent à la bibliothèque de l'Université de Cambridge. Voir la description dans les Fac-similés de la Palaeographical Society, pl. 139 et 140.

Ecriture anglo-saxonne. Les lettres, qui descendent au-dessous la ligne, se terminent en une fine pointe, voir f, p, q, r, s, y (1. 2. 3. 4). f et s o en avant, un coup de plume; d'ordinaire, il est si grand et descend si bas que ces lettres sont comme fourchues (1. 2. 3). Les traits verticaux, et particulièrement les hastes supérieures, ont, comme dans l'écriture ronde, un renflement de forme triangulaire (1. 2. 3. 4). b et l décrivent une petite courbe vers la gauche (1. 2). Les lettres de notre manuscrit se distinguent de celles des autres manuscrits anglo-saxons, par leur grande largeur et leur rondeur, quelquefois pourtant, leur forme est anguleuse, voir par exemple l'u aux lignes 2, 3 et 4, et aussi les a, b, d, l quelques mots de ces lignes. La lettre initiale du nouveau chapitre, ligne 18, entourée de points rouges. De même, le numéro du chapitre est coloré en rouge.

Lettres isolées. a est fermé (1. 2); pour la diphthongue on trouve s æ (*caelos*, 16), soit une ligature formée par a ouvert et ø (*vestras*, 29), soit æ cédé (18. 19). ð est rond (1. 2). ø est généralement fermé; en ligature, il dépasse les lettres brèves (1. 2). La languette de l'f prend bas; abstraction faite de ce languette, f ressemble tout à fait à l's (1). La tête du g est légèrement ondulée la boucle inférieure est ouverte, elle est faite de deux traits (3. 6). i au commencement des mots, la plupart du temps, est long (2. 3. 5). La panse de p est ouverte en bas et a un trait final (1). r descend au-dessous de la ligne; l'épaule ne descend pas aussi bas que dans les autres manuscrits insulaires; il est facile de confondre r avec s, ils se distinguent pourtant comme dans la cursive romaine : l'épaule de r se retourne vers le haut, l'arc de l's au contraire regarde en bas (*pars, furens*, s descend au-dessous de la ligne et souvent dépasse aussi la ligne supérieure la plupart du temps, il est comme fourchu, parfois pourtant, il ne porte qu'un petit coup de plume (*vastata*, 1; *iussit*, 2). La barre du t est longue; la haste descend souvent une légère courbe vers la gauche (2. 3). y descend au-dessous de la ligne (4. 30).

Abréviations (comparer avec les abréviations du manuscrit de Bobbio pl. 33 et 34):

¹⁰ Abréviations par suspension, selon le mode des manuscrits romains anciens et récents : b. = *bus* (3), q. = *que* (1). m, à la fin des mots, est remplacé par un trait ondulé (2. 3). Pour la finale *rum* on a f (5). Par suspension sont aussi abrégés n = *non* (1), apost = *apostolorum* (17), epis = *episcopus* (2. 5); cependant pour *episcopum* on a epism, 19). Voir d'autres suspensions, lignes 17. 27.

²⁰ Par contraction, selon la méthode des manuscrits chrétiens, se abrégés entre autres *ecclesiam* (15), *vestra, vestrae* (23. 29), *vacali* (27). Sur la page du Codex, reproduite dans les Fac-similés de la Palaeographical Society, on rencontre aussi nc = *nunc* (pl. 139, 20), poss = *possunt* (26), tn = *tamen* (17).

³⁰ Des notes tironiennes sont issues les signes pour *autem* (4. 19), *con* (2. 8), *eius* (28), *est* (16. 21). Les signes pour *autem, eius, est* ont pourtant une forme un peu différente que dans les notes tironiennes. L'abréviation pour *vel* probablement est aussi empruntée aux notes tironiennes (13; voir pl. 34). Voir là-dessus le chapitre « les abréviations du moyen-âge », dans l'Introduction.

⁴⁰ Abréviations des manuscrits de droit :

a) Pour l'abréviation de *ur* dans la finale *tur*, on a un crochet traversant le côté droit de la barre du t : sans doute en imitation du crochet des manuscrits de droit (les reproductions de la Palaeographical Society offrent deux exemples de cette abréviation dans le mot *loquebatur*, pl. 139, 17, et dans le mot *moritur*, pl. 140, 10; comparer notre pl. 27 c, ligne 2, et pl. 34 b, ligne 23. 33).

b) La suspension syllabaire est particulièrement employée pour la finale *er* (10. 11), de plus dans le mot *omnipotens* (25); dans une des pages reproduites par la Palaeographical Society, on rencontre aussi tt = *tantum* (pl. 139, 4).

c) Dans la même page de la Palaeographical Society on trouve des exemples de l'abréviation par suscription (pl. 139, 5. 11).

d) Nombreuses sont les abréviations des pronoms relatifs : voir *quam* (15. 22), *quod* (6. 27). Pour *quia* on trouve employée ici une forme d'abréviation qui se rencontre aussi dans les manuscrits de Bobbio; elle ressemble à l'abréviation de *quam*, pourtant le trait oblique est droit et non ondulé (11; comp. pl. 34 b, ligne 5, 9); pour *quae* q se trouve avec trois points (9).

e) De même, les abréviations des prépositions, commençant par la lettre p, sont employées : voir *per* (3. 6), *prae* (14. 26), *pro* (19. 23); *per* a la forme habituelle et non pas la forme insulaire. Sur la 2^e page reproduite par la Palaeographical Society, on rencontre une fois p avec un t suscrit pour *post* (pl. 140, 6).

f) Une abréviation d'un genre spécial, également issue des abréviations juridiques, se rencontre pour *enim* (25. 30); sur la reproduction de la Palaeographical Society on a aussi eet = *esset* (pl. 139, 11).

Beaucoup de ligatures. Les lettres sont parfois rattachées à d'autres par le bas (*manus*, 6; *beatissimi, Maiarum*, 17; *omnibus*, 27).

Séparation de mots et de phrases. La séparation des mots est déficiente. Primitivement, on avait comme signe de ponctuation à la fin des phrases un point (5. 7); une main postérieure a ajouté d'autres signes (1. 2). Le nouveau chapitre, ligne 18, commence par une grande lettre. De même le document pontifical, ligne 22, commence par une grande lettre.

Là où se trouve la lettre du Pape, on voit en marge, à l'encre rouge, des guillemets (22—30).

Corrections. Voir les remarques.

(Mellitus, qui erat Lundoniae episcopus, sedem Doruvernensis ecclesiae tertius ab Augustino suscepit. . . Tempore quodam civitas Doruvernensis . . . crebrentibus coepit flammis consumi. Quibus cum nullo aquarum iniectione possent aliquis obsistere, iamque civitatis esset)

- pars vastata non minima, atque ad episcopium furens se flamma dilataret,¹⁾ confidens episcopus in divinum, ubi humanum deerat, auxilium, iussit se obviam saevientibus²⁾ et huc illucque volantibus ignium globis³⁾ efferri.
- 5 Erat autem eo loci ubi flammarum impetus maxime incumberebat, martyrium beatorum IIII Coronatorum. Ibi perlatus obsequentium manibus episcopus, coepit orando periculum infirmum abigere quod firma fortium manus multum laborando nequiverat. Nec mora, ventus qui a meridie⁴⁾ flans urbi incendia sparserat contra meridiem⁵⁾ reflexus primo vim sui furoris a lesione locorum quae contra erant abstraxit ac mox funditus quiescendo flammis pariter sopitis atque extinctis conspexit.
- 10 Et quia⁶⁾ vir Dei igne divinae caritatis fortiter ardebat, quia⁶⁾ tempestates potestatum aeriatarum a sua suorumque lesione crebris⁷⁾ orationibus vel exhortationibus repellere consuevit, merito ventis flammisque mundialibus praevalere et ne sibi suisque nocerent, obtinere poterat.
- 15 Et hic ergo postquam annis V rexit ecclesiam, Aeodbaldo regnante migravit ad caelos, sepultusque est cum patribus suis in saepedicto monasterio et ecclesia beatissimi apostolorum principis, anno ab incarnatione Domini DCXXIII^o die VIII^o kalendatum Maiarum.
- VIII. Cui statim successit in pontificatum Iustus, qui erat Hrofensis ecclesiae episcopus. Illi autem ecclesiae Romanum pro se consecravit episcopum, data sibi ordi-
- 20 nandi episcopus auctoritate a pontifice Bonifatio, quem successorem fuisse Deusdedit supra meminimus; cuius auctoritatis ista est forma: „Dilectissimo fratri Iusto Bonifatius. Quam devote quamque⁸⁾ etiam vigilanter pro Christi evangelio elaboraverit vestra fraternitas, non solum epistolae⁹⁾ a vobis directae tenor, immo indulta desuper operi vestro perfectio indicavit. Nec enim omnipotens Deus aut sui nominis sacramentum aut vestri fructum laboris deseruit, dum ipse praedicatoribus evangelii fideliter repromisit: „Ecce, ego vobiscum sum omnibus diebus usque ad consummationem saeculi.“ Quod⁹⁾
- 25 specialiter iniuncto vobis ministerio eius clementia demonstravit, aperiens corda gentium ad suscipiendum praedicationis vestrae singulare mysterium. Magno enim praemio fatigiorum vestrorum¹⁰⁾ delectabilem cursum bonitatis suae suffragiis illustravit, dum creditorum vobis talentorum fidelissime negotiationis officiis uberem fructum impendens, ei
- 30

(. . . ante tribunal summi et venturi iudicis repraesentes. Deus te incolumem custodiat, dilectissime frater.“)

¹⁾ Correction de dilaret, ²⁾ saevientibus, ³⁾ globis, ⁴⁾ meridie, ⁵⁾ meridiem. ⁶⁾ Une main postérieure a transcrit l'abréviation.

⁷⁾ e est annulé par deux points. ⁸⁾ Correction de epistolae. ⁹⁾ Le correcteur

postérieur a, par erreur, traduit l'abréviation par quam. ¹⁰⁾ Une main postérieure a écrit au-dessus : vel fatigationem vestrarum.